

INFORMAZIONI PERSONALI Paravano Cristina

POSIZIONE RICOPERTA Professore a contratto

ESPERIENZA PROFESSIONALE

01/02/2019–alla data attuale **Professore a contratto**

Università degli Studi di Milano

A.A. 2022/23

Lingua inglese (Comunicazione e società)
Language in Politics (Scienze Politiche)

Università degli Studi di Milano

A.A. 2021/22

Lingua inglese (Comunicazione e società)
Language in Politics (Scienze Politiche)

Università degli Studi di Milano

A.A. 2020/2021

Lingua inglese (Comunicazione e Società)
Language in Politics (Scienze Politiche)
Letteratura Inglese 1 (Teatro elisabettiano e Rinascimento)

Università degli Studi del Piemonte Orientale

A.A 2019/2020

Dipartimento di Studi Umanistici

Lingua inglese BE 2 L-LIN/12
Lingua inglese BE 3 L-LIN/12
Lingua inglese General English L-LIN/12

Università degli Studi di Milano

Letteratura Inglese 1 (Teatro elisabettiano e Rinascimento)

Università degli Studi di Milano

A.A 2018/2019

Dipartimento di Studi Storici

Laboratorio di Lingua inglese (40 ore) L-LIN/12
Civiltà e Lingua inglese (60 ore) L-LIN/10 e L-LIN/12

Dipartimento di Beni Culturali e Ambientali

Lingua Inglese (40 ore) L-LIN/12

2015-

Consulenza

Consulente per Pearson Publishers (area "Literacy and humanities") Creazione di moduli CLIL per libri di testo della scuola media inferiore (storia, geografia, storia dell'arte).

01/09/2014–31/01/2019 **Assegno di ricerca**

Università degli Studi di Milano

2007–2014 **Docente di inglese**
Liceo Linguistico Setti Carraro Dalla Chiesa

2011–2012 **Docente di inglese**
Collegio San Carlo di Milano
Liceo classico e scientifico interculturale

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2013–2014 **Master universitario di 2° livello in modalità e-learning**
Didattica della Lingua e della letteratura Inglese
Università di Roma Tor Vergata

2012–2013 **Abilitazione all'insegnamento TFA, ex A346, attuale A24,**
lingua e letteratura inglese alla scuola superiore
Università degli Studi di Milano

2011–alla data attuale **Culture della materia (storia del teatro inglese)**
Università degli Studi di Milano

2007–2011 **Dottorato di ricerca in anglistica**
Università degli Studi di Milano
Tesi nell'ambito della storia del teatro inglese intitolata "Refashioning the Self in Richard Brome's Theatre". Tutor, Prof.ssa Margaret Rose, Co-tutor Prof. Richard Allen Cave, del Royal Holloway and Bedford College, London. (AIR url: 2434/151777)

2005–2007 **Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee**
Università degli Studi di Milano
Tesi: "William Shakespeare e le *Metamorfosi* di Ovidio."
Relatore: Prof.ssa Anna Anzi, co-relatore: Prof.ssa Margaret Rose. 110/110 e lode.

2002–2005 **Laurea Triennale**
Università degli Studi di Milano
Tesi: "*Measure for Measure* di William Shakespeare e la *Bibbia* di James I."
Relatore: Prof.ssa Anna Anzi, co-relatore: Prof.ssa Margaret Rose.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	C2	C2	C2	C2	C2
francese	C1	C1	C1	C1	C1
latino					
greco antico					

Altre competenze **Interessi di ricerca:**

- Teatro inglese del Rinascimento
- Multilinguismo nel Rinascimento inglese (dialetti e lingue)
- Letteratura distopica

Relatrice di tesi Margherita Biraghi, "L'*Amleto* per Tom Stoppard: tre reinterpretazioni" (A.A. 2020-21).
Margherita Civinini, "La decostruzione del femminismo in *Top Girls*" (A.A. 2021-22).
Valentina Gadda, "'O, what a noble mind is here overthrown': le diverse declinazioni della follia in *Hamlet*" (A.A. 2021-22).
Ester Pigazzini, "I due *Amleto* shakespeariani: un padre e un figlio sulla soglia di due epoche" (A.A. 2021-22).
Eva Travascio, "'As I am man, as I am woman': la fluidità di genere in *Twelfth Night*" (A.A. 2021-22).

Progetti e attività di ricerca

2010 Collaborazione al progetto "Richard Brome online" (*Richard Brome Online* (<http://www.hrionline.ac.uk/brome>, ISBN 978-0-9557876-1-4.) con la prof.ssa Elizabeth Schaffer con un contributo nell'ambito della retorica classica (<http://www.hrionline.ac.uk/brome/acknow.jsp>))

2014-16 SHAKEIT (Shakespeare Health And Kitchen Environment In Theatre), progetto internazionale e interdisciplinare ideato da Margaret Rose e Mariacristina Cavecchi, in collaborazione con Théâtre National de Nice, Manchester Metropolitan University, Università degli Studi di Trieste, Università di Nizza, Università degli Studi di Milano (dipartimenti di agraria, biologia), CETEC (Centro Europeo Teatro e Carcere). Coinvolgimento nella compilazione della domanda di partecipazione del progetto al bando Horizon 2020.

Partecipazione al progetto EXPOSHAKESPEARE AND FOOD FOR THE CITY (a cura di Margaret Rose e Mariacristina Cavecchi): partecipazione alle riunioni organizzative e di coordinamento e ai laboratori (con gli studenti di storia del teatro magistrale e del laboratorio Exposhakespeare) per la stesura dei testi teatrali. Creazione e gestione del sito internet dedicato al progetto. Partecipazione alle riunioni organizzative e di coordinamento per l'organizzazione degli eventi interdisciplinari del 14 e 21 ottobre 2015.

2015 –Progetto dedicato a Shakespeare e il mondo naturale in collaborazione con gli orti botanici di Città Studi e Brera, da un'idea originale di Margaret Rose, insieme al Prof. Martin Kater, Dott. Angela Ronchi e Dott. Cristina Puricelli. Il progetto include laboratori rivolti a studenti della scuola media e superiore e visite a tema shakespeariano per un pubblico più ampio.

FASCINATION OF PLANTS DAY (Giornata internazionale del fascino delle piante): partecipazione alle riunioni organizzative e di coordinamento presso Città Studi con i responsabili dei dipartimenti di area scientifica aderenti all'iniziativa.

2016 Invito a contribuire al *Critical Survey of American Literature*, a cura di Steven G. Kellman (Salem Press), con un saggio su Veronica Roth.

Membro del comitato scientifico ("early career researchers") del convegno "Shakespeare 400: Will Forever Young," Università degli Studi di Milano, Novembre 2016.

2016-2017 Workshop sulla traduzione per la scena con Riccardo Tabilio (drammaturgo e *Dramaturg* della scuola Paolo Grassi, Milano) durante il corso di Storia del teatro inglese magistrale (M. Rose); traduzione collaborativa della commedia di Richard Brome *The Sparagus Garden*; *reading* di alcune scene a cura di alcuni attori presso la Scuola Civica "Paolo Grassi" con Richard Allen Cave; presentazione del volume *Richard Brome. Il giardino degli asparagi*, a cura di Cristina Paravano (Ledizioni, 2017).

Convegni e seminari

Dicembre 2009 Workshop presso Royal Holloway con il prof. Richard Allen Cave e i curatori delle opere di Richard Brome per il progetto "Richard Brome Online."

Aprile 2010 Partecipazione al convegno internazionale organizzato da Sederi (Spanish and Portuguese Society for English Renaissance Studies) a Oporto, con il *paper* "The identity of space and the space of identity in *The City Wit* by Richard Brome."

14 aprile 2011 "Shakespeare and His Contemporaries Graduate Conference 2011" presso il British Institute di Firenze, con il *paper* "*Measure for Measure* e la Bibbia di James I."

28 aprile-1 maggio 2011

ESRA (European Shakespeare Research Association) CONFERENCE a Weimar con il *paper* "Maritime adventures: the examples of Apollonius of Tyre and Sidney's *Arcadia*."

11-13 Settembre 2011 "*Hamlet* and Poetry: An international conference" a Cardiff con una relazione sulla poesia di Alda Merini e *Hamlet* ("An Italian Hamlet: the Case of Alda Merini").

19-21 Gennaio 2012 Convegno "RSEAA XVII-XVIII: Société d'Études anglo-américaines des XVIIe et XVIIIe siècle" a Parigi, con una relazione su Richard Brome e la percezione dei francesi e della Francia nelle sue opere.

22-23 Novembre 2012 "Reading the Ancient Near East in Early Modern England" presso UCD e Marsh's Library a Dublino, con il *paper* "When the 'father of history' arrived in England: literary and political reception of the historian Herodotus."

26-29 Giugno 2013 ESRA (European Shakespeare Research Association) CONFERENCE a Montpellier con il *paper* "The Trojan war: refashioning the myth in Shakespeare's works."

29-30 Maggio 2014 IASEMS Conference a Lecce con il *paper* "Localizing identity: the case of Richard Brome's *Covent Garden Weeded*."

09–11 Ottobre 2014 “Languaging Diversity, 2nd International Conference” a Catania, con il paper “Translating and adapting Richard Brome for the Italian stage.”

19 Novembre 2014 “SHAKEIT: Shakespeare Health And Kitchen Environment In Theatre” a Milano, con il paper “Creating an outreach programme in Milan”(insieme alla dott.ssa Angela Ronchi).

21/11/2014 “First International Symposium on Victorian Baroque” presso l'Università degli Studi di Milano, con il paper “Images from Victorian melodrama.”

25–29 Marzo 2015 Convegno RSA (Renaissance Society of America) a Berlino, con il paper “Shakespeare and Ovid: the metamorphosis of the past.”

14–16 Maggio 2015 Seminario AIA “*Twelfth Night*: dal testo alla scena” a Ferrara, con il paper “*Twelfth Night* dei Propeller: una questione di *gender*.”

28–29 Maggio 2015 IASEMS Young Scholars' Workshop a Bergamo con la presentazione del progetto “Multilingualism in the theatre of Richard Brome.”

10–12 Settembre 2015 Convegno AIA a Napoli, con il paper “Multilingualism and multiculturalism in British theatre.”

17–18 Novembre 2016 “Shakespeare 400 Will Forever Young” presso l'Università degli Studi di Milano, con il paper ““The guy who wrote *Romeo and Juliet*”: Shakespeare and Young Adult fiction.”

4–5 Maggio 2017 Seminario AIA a Trento, con il paper “A contact zone in seventeenth century England: the case of Richard Brome's *A Jovial Crew*.”

14–16 Dicembre 2017 Convegno AIA a Pisa, con il paper “Romeo and Juliet back to Italy: an original form of 'reappropriation.'”

26–7 Ottobre 2017 Convegno “L'arte del Ricordo” presso l'Università degli Studi di Milano, con il paper “Dalle pagine perdute alla memoria digitale nella narrativa distopica.”

28 Febbraio 2019 Giornata di studi “Them and [uz] accents and dialects in fictional dialogue” (organizzata da Donatella Montini e Irene Ranzato) presso l'Università di Roma Sapienza con il paper ““Peden bras vidne whee bis cregas’: Cornish dialect on the early modern stage.”

22–24 Maggio 2019 IASEMS Conference a Genova con il paper ““New piles upon an old foundation’: The Case of Massinger's *The Roman Actor*.”

9–12 Luglio 2019 ESRA Conference a Roma. Organizzazione e partecipazione al seminario “The geopolitics of Shakespeare's ads” con Mariaelisa Montironi e Stephen O'Neill; con il paper “My kingdom for an iphone: Shakespeare and mobile phones.”

7–8 Novembre 2019 “Transgression vs politically correct in Children's Literature,” presso l'Università degli Studi di Milano, con il paper “Transgression in Young Adult dystopian fiction.”

25-26 Giugno 2020, ECR online workshop (organizzato da Domenico Lovascio, Università degli Studi di Genova) con il paper “Massinger's habit of repeating himself is well known”: Massinger e la sua cifra stilistica.”

25-27 Marzo 2021, South Central Renaissance Conference, con il paper “Italy in Philip Massinger's *The Maid of Honour*”

17-18 Febbraio 2022 Literature/Film Association and the Association of Adaptation Studies Online Joint Conference “Only Connect”, con il paper “My kingdom for an iphone: Shakespeare and mobile phones.”

29 Agosto-2 Settembre 2022 European Society for the Study of English Conference 2022 Mainz, con il paper "'She hangs against the cheek of night like a rich jewel from an Ethiope's ear': Shakespeare and Jewels".

15-17 Settembre 2022, AIA 30 conference a Catania, con il paper "Philip Massinger's Othello: the case of *The Duke of Milan*"

30 Novembre-3 Dicembre 2022 Renaissance Society of America, virtual conference, con il paper "Re-imagining Italy in Philip Massinger's *The Duke of Milan*"

Pubblicazioni

Monografie

2011 *Metamorphosis Shakespeare e Ovidio, due maestri a confronto*. Firenze: Athena Editoriale, pp. 188, ISBN 9788897704027.

2018 *Performing Multilingualism on the Caroline Stage in the Plays of Richard Brome*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2018, ISBN 978-1-5275-0593- 3.

Monografia: *Massinger's Italy. Re-Imagining Italy in the Plays of Philip Massinger*. Routledge Anglo-Italian Series, Routledge (in corso di pubblicazione, 2023)

Traduzioni:

2017 *Richard Brome. Il giardino degli asparagi*, Milano, Ledizioni, 2017, pp. 386, ISBN 9788867055777.

Articoli in rivista e contributi a volumi

2009

"Il Progetto Caryl Churchill : una drammaturga da scoprire" (con Francesca Gorini), *Stratagemmi: prospettive teatrali*. - :9 (2009 Mar), pp. 109–132.

2011

"The Space of identity and the identity of space in *The City Wit* by Richard Brome," *Sederi yearbook*, (2011), pp. 71–90.

2012

"*Measure for Measure* and the Bible of James I." pubblicazione online degli atti del convegno "Shakespeare and his contemporaries Graduate Conference." Firenze, autunno 2012, pp. 107–115 (<http://www.britishinstitute.it/it/index.asp>)

2013

"Refashioning language in Richard Brome's theatre: comic multilingualism in action," *ETC* 6.1 (2013) a special issue on "Multilingualism in the drama of Shakespeare and his contemporaries" guest-edited by Dirk Delabastita (University of Namur) and Ton Hoenselaars (Utrecht University), pp. 158–175.

"Richard Brome and the Middle Temple: the triumph of justice?" *Literature and Law GRAAT Online issue*, luglio 2013.

2014

"Shakespeare e *Hunger Games*: what's in a name?" *Cenobio*, giugno 2014, pp. 49–58.

2015

"Real and metaphorical hunger: the case of the *Divergent Trilogy*," *Altre Modernità* 13, 2015 pp. 121–135, <http://riviste.unimi.it/index.php/amonline/article/view/4836>.

"'The devil looks ten times worse with a white face': colours in Richard Brome's *The English Moor*", *E-Rea*, giugno 2015, <https://erea.revues.org/4309>.

Maggie Rose, "ExpoShakespeare Our Personal Trainer," *Stratagemmi* 31(2015), pp. 187–198 (Traduzione).

"Roger di Ware: un masterchef medievale nei *Canterbury Tales* di Chaucer", in *Non Solo Porridge*, a cura di Francesca Orestano, Milano: Mimesis, 2015, pp. 15-22.

2016

"Cibo e vendetta in *Titus Andronicus*," in *ExpoShakespeare. Il Sommo Gourmet, il cibo e i cannibali*, a cura di Paolo Caponi, Mariacristina Cavecchi e Margaret Rose, Milano: Ledizioni, pp. 65–80.

"A 'dark' period in the seventeenth century: drama in the Caroline age," in *Studies in Literature and Culture (SILC)*, a special issue on "Golden epochs and dark ages. Perspectives on the past", a cura di Anna Antonowicz e Tomasz Niedokos, 2016, pp. 153–164.

"Glimpses of Rome in the theatre of Richard Brome," *Textus* 3, 2016 "The Uses of Rome in English Renaissance Drama," a cura di Lisa Hopkins e Domenico Lovascio, pp. 163–184.

"Consciousness explored in *The Maze Runner* Trilogy", in *Novelistic Inquiries into the Mind*, a cura di Grzegorz Maziarczyk and Joanna Klara Teske, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 163-178.

"Veronica Roth" in *Critical Survey of American Literature*, a cura di Steven G. Kellman, Salem Press, 2016, pp. 2595-2600.

2017

"*Twelfth Night* secondo i Propeller: una questione di *gender*," in *Dal Testo alla scena*, a cura di Mariangela Tempera e Keir Elam, Bologna: Emil, 2017, pp. 243–60.

"'Youle zee zuch an altrication in him as never was zeen in a brother': Somerset Dialect in Richard Brome's *The Sparagus Garden*," *Status Quaestionis "North and South British dialects in fictional dialogue"*, a cura di Irene Ranzato, febbraio 2017, pp. 104–121, <http://ojs.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/article/view/13834/13601>

"Dormivo e sognavo che non ero al mondo: Risonanze shakespeariane nell'opera di Alda Merini," *Annali di Ca' Foscari*, 2017, pp. 73–90, <http://edizionicafoscari.unive.it/edizioni/riviste/annali-di-ca-foscari-serie-occidentale/2017/51/dormivo-e-sognavo-che-non-ero-al-mondo/>

"'The guy who wrote *Romeo and Juliet*': Shakespeare and Young Adult fiction," *Altre Modernità*, special issue "Will Forever Young! Shakespeare & Contemporary Culture," a cura di Mariacristina Cavecchi, Cristina Paravano, Margaret Rose, Novembre 2017, pp. 46–59, <https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/9177>.

"Translating and adapting Richard Brome for the Italian stage," in *Soggetti situati. Letteratura, identità, alterità*, a cura di Stefania Arcara, Manuela D'Amore, Anita Fabiani, Pisa: ETS, 2017, pp. 129–138.

"Roger of Ware: a medieval masterchef in Chaucer's *Canterbury Tales*," in *Not Just Porridge: Literati at Table*, a cura di F. Orestano e M. Vickers, Oxford: Archeopress, 2017, pp. 1-12.

2018

"'Reappropriating' *Romeo and Juliet*: the play restored to Italy," *New Theatre Quarterly* XXXIV, part 2, maggio 2018, pp. 186–194, <https://doi.org/10.1017/S0266464X18000088>.

"Teaching Shakespeare through dystopian fiction: Suzanne Collins's *The Hunger Games* and Lauren Oliver's *Delirium*," in *Shakespeare, Our Personal Trainer*, a cura di Margaret Rose, Cristina Paravano, Roberta Situlin, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2018, pp. 134-147.

2019

"A contact zone in seventeenth century England: the case of Richard Brome's *A Jovial Crew*," in *Contact Zones: Cultural, Linguistic and Literary Connections in English*, a cura di Maria Micaela Coppola, Francesca Di Blasio, Sabrina Francesconi, Trento: Università degli Studi di Trento, serie Labirinti, 2019, pp. 239–252.

Recensione. "Roberta Mullini. *Più del bronzo. Voci della poesia inglese della Grande Guerra*," *Altre Modernità* 21, 2019, pp. 354–56, <https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/11690>

"Discourse is heavy, fasting': food imagery in *Titus Andronicus* and *Cymbeline*," *Shakespeare* 15.4, 2019, pp. 344–55, <https://doi.org/10.1080/17450918.2019.1649304>

"*Roméo et Juliette: de la Haine à l'Amour*: a controversial adaptation", *Borrowers and Lenders*, Novembre 2019, pp. 1–23, <http://www.borrowers.uga.edu/784352/show>

"Echoes from Statius in Massinger's *The Roman Actor* (1626)," *Notes and Queries*, 66.4, December 2019, pp. 533–535, <https://doi.org/10.1093/notes/gjz135>.

"Memories need to be shared': la trasmissione della memoria culturale nella distopia da Mary Shelley a *Divergent*," in *La Questione Romantica*, 12 1-2, 2020, pp. 195–203.

"The beauties of the time:' Roman Women in Philip Massinger's *The Roman Actor*," in *Roman Women in Shakespeare and his Contemporaries*, a cura di Domenico Lovascio, MIP, 2020, pp. 185–207.

"Peden bras vidne whee bis cregas': Cornish dialect on the early modern stage," a cura di Donatella Montini e Irene Ranzato, Londra e New York: Routledge, 2021, pp. 91-107.

"The influence of *The Maid of Honour* on *The Roman Actor*," *Notes and Queries*, Volume 68, Issue 2, June 2021, 181–184, <https://doi.org/10.1093/notes/gjab056>

"Developing the F-Word: Representing Adolescent Womanhood and Race in Cecelia Ahern's young-adult dystopian novels," in *Intersectional, Feminist and Non-Binary approach to Speculative Literature, Film and Art in the 21st Century: The Postworld In-Between Utopia and Dystopia*, a cura di Katarzyna Ostalka e Tomasz Fisiak, London and New York: Routledge, 2021.

"My kingdom for an i-phone: Shakespeare and mobile phones" in *Lingue e Linguaggi*, Experiencing Shakespeare in a Digital Environment, a cura di Alessandra Squeo, Reto Winckler, e Maddalena Pennacchia, 2021, 151–67.

"Italy in Philip Massinger's *The Maid of Honour*," *Ben Jonson Journal*, 29.1, 2022, 76–98.

"Remembrance of things past': classical and Renaissance echoes in Philip Massinger's *The Roman Actor*," *Sederi Yearbook*, 2022.

"A new source for Philip Massinger's *The Great Duke of Florence*," *Notes and Queries* (gennaio 2023).

In pubblicazione:

"My maine hope is, to begin the sport at Millaine': Italy in Philip Massinger's *The Duke of Milan*", *Early Theatre* (in Corso di pubblicazione, 2023)

"To Wear or not to Wear? Shakespeare and Fashion Ads in the 21st Century," in *Local/Global Shakespeare and Advertising* (a cura di Marta Minier, Maria Elisa Montironi e Cristina Paravano), London and New York: Routledge (in corso di pubblicazione, 2023)

Curatele

Curatrice del numero speciale "Will Forever Young! Shakespeare & Contemporary Culture", in *Altre Modernità*, a cura di Mariacristina Cavecchi, Cristina Paravano, Margaret Rose, Novembre 2017.

Shakespeare, Our Personal Trainer, a cura di Margaret Rose, Cristina Paravano, Roberta Situlin, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2018.

Local/Global Shakespeare and Advertising (a cura di Marta Minier, Maria Elisa Montironi e Cristina Paravano), London and New York: Routledge (in corso di pubblicazione, 2023)

Memberships

- AIA (Associazione Italiana di Anglistica)
- IASEMS (Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies)
- THE SHAKESPEARE ADVERTISING AND PROPAGANDA NETWORK

Teatro Interculturale – Intercultural Theatre (Ledizioni) Membro del comitato scientifico e redazionale insieme a Mariacristina Cavecchi, Valentina Garavaglia, Roberta Grandi, Cristina Marinetti; Direzione: Margaret Rose.

Cristina Paravano

Novara, 13 marzo 2023